



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

«СОГЛАСОВАНО»  
Руководитель ОП  
Лингвистика

Спицына Н.А.

«26» июня 2019 г.

«УТВЕРЖДАЮ»

Заведующая кафедрой  
романо-германской филологии

Морева Н.С.

«26» июня 2019 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Введение в спецфилологию и историю французского языка**  
**Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика**  
**Профиль «Перевод и переводоведение (французский и английский)»**  
**Форма подготовки очная**

курс 2 семестр 3-4

лекционные занятия 36 час.

практические занятия 36 час.

лабораторные работы    час.

в том числе с использованием МАО лек.    /пр. 36 /лаб.    час.

в том числе в электронной форме лек.    /пр.    /лаб.    час.

всего часов аудиторной нагрузки 72 часа.

в том числе с использованием МАО 36 часов.

в том числе в электронной форме    час.

самостоятельная работа 108 часов.

в том числе на подготовку к экзамену 63 час.

контрольные работы (2) 3-4 семестр

курсовая работа / курсовой проект   

зачет 3 семестр

экзамен 3-4 семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого ДВФУ, утвержденного приказом ректора от 07.07.2015 №12-13-1282.

Рабочая программа дисциплины обсуждена на заседании кафедры романо-германской филологии, протокол № 11 «26» июня 2019 г.

Заведующая кафедрой к.ф.н., доцент Морева Н.С.

Составитель: к.ф.н., доцент Морева Н.С.

## **Аннотация к рабочей программе дисциплины «Введение в спецфилологию и историю французского языка»**

Дисциплина «Введение в спецфилологию и историю французского языка» предназначена для студентов, обучающихся по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (французский и английский)».

Общая трудоёмкость освоения дисциплины составляет 5 зачётных единиц, 180 часов. Учебным планом предусмотрены лекции (36 часов), практические занятия (36 часов) и самостоятельная работа (108 часов). Дисциплина реализуется на 2 курсе в 3-4 семестрах. В качестве формы отчётности по дисциплине предусмотрен зачёт и экзамен.

Дисциплина «Введение в спецфилологию и историю французского языка» является обязательной дисциплиной, входящей в вариативную часть блока «Дисциплины (модули)».

Содержанием дисциплины является история возникновения группы романских языков; изменения поздней латыни, подготовившие переход к романской структуре; внешние и внутренние факторы, способствующие образованию французского языка; изменения в лексическом, фонетическом и грамматическом строе французского языка на разных этапах его развития; основные экстралингвистические факторы, воздействовавшие на диахронические изменения в системе французского языка. Курс базируется на таком важном положении лингвистики как социальная природа языка и поэтому рассматривает историю языка в тесной и неразрывной связи с историей народа - носителя данного языка.

Дисциплина «Введение в спецфилологию и историю французского языка» логически и содержательно связана с такими дисциплинами, как: «Латинский язык», «Практический курс основного языка (французский)», «Теоретическая фонетика французского языка», «Введение в языкознание», «Лексикология и неология французского языка».

**Цель курса** заключается в знакомстве с историей возникновения французского языка как одного из группы романских языков и с основными этапами его развития; в диахроническом рассмотрении изменений в лексическом, фонетическом и грамматическом строе французского языка, а также основных экстралингвистических факторов.

**Задачи курса** заключаются в формировании у обучающихся:

- общего представления об исторических изменениях французского языка,

- понимания взаимосвязи тенденций развития французской языковой системы с историческими условиями существования языка,
- умения исторически объяснить основные особенности современной системы, сложившейся в результате многовекового развития.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-1: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знает	терминологию, метаязык, понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения; основные методы сбора и анализа информации, способы формализации цели и методы ее достижения.
	Умеет	пользоваться основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области устной и письменной коммуникации
	Владеет	навыками грамотного использования метаязыка и понятийного аппарата для решения профессиональных задач.
ОПК-2: способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности	Знает	основы языкознания, истории языка, теоретической фонетики, грамматики французского языка и их взаимозависимость
	Умеет	применять ранее полученные знания для расширения и углубления знаний фонетических, лексических и грамматических явлений и закономерностей изучаемого языка.
	Владеет	навыком сопоставления ранее полученных знаний с новыми знаниями с целью установления и понимания междисциплинарных связей.
ОПК-3: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных	Знает	основные понятия, отражающие эволюцию языка; основные периоды истории французского языка; экстралингвистические факторы, повлиявшие на эволюцию французского языка; основные литературные произведения, отражающие историю французского языка

явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	Умеет	оперировать терминами и понятиями, необходимыми для описания исторических изменений во французском языке; объяснить причины произошедших изменений во французском языке
	Владеет	навыками выявления, анализа и описания фонетических, лексических, грамматических изменений в истории французского языка, нахождения родственных отношений между романскими языками
ОПК-20: способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	Знает	основы информационной и библиографической культуры, основные требования информационной безопасности
	Умеет	использовать информационно-лингвистические технологии для решения задач, связанных с освоением дисциплины
	Владеет	навыками использования информационно-лингвистических технологий для решения стандартных задач профессиональной деятельности с опорой на библиографическую культуру
ПК-30: способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Знает	критерии оценки качества исследовательской работы
	Умеет	соотносить новую информацию с уже имеющейся, делать необходимые выводы
	Владеет	способностью логично и последовательно представлять результаты собственного исследования

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Введение в спецфилологию и историю французского языка» применяются следующие методы активного: метод составления интеллект-карт, консультирование, проектирование, денотатный граф.

# **I. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА**

## **СЕМЕСТР 3 (18 часов)**

### **Тема 1. Введение. Исторические условия образования и распространения романских языков (2 часа)**

Предмет, цели, задачи, структура курса. Обзор рекомендуемой литературы. Понятие романских языков и Романии. Проблема количества романских языков; проблема классификации и структурной общности романских языков.

### **Тема 2. Латинский язык – основа романских языков (2 часа)**

Этнические, хронологические и социальные факторы образования романских языков. Теория стратов. Проблема определения понятия «народная латынь». Вопрос о единстве народной латыни. Проблема происхождения романских языков. Теории о происхождении.

### **Тема 3. Фонетические особенности народной латыни: вокализм (2 часа)**

Упрощение классической системы вокализма. Переход от музыкального ударения к динамическому, качественное изменение системы гласных. Закрепление фонологического признака закрытости/открытости вместо долготы/краткости.

Изменения в ударном вокализме в народной латыни позднего периода: спонтанная и комбинаторная дифтонгизация.

Изменения в безударном вокализме: ослабление конечных и синкопа послеударных.

Фонетические особенности народной латыни в области гласных, отраженные в Appendix Probi.

### **Тема 4. Фонетические особенности народной латыни: консонантизм (2 часа)**

Основные речевые изменения в области консонантизма: бетацизм, упрощение геминат, упрощение групп согласных, метатеза, эпентеза и проч. Общероманская и галло-романская палатализация, развитие аффрикат. Явление вокализации. Фонетические особенности народной латыни в области согласных, отраженные в Appendix Probi.

### **Тема 5. Грамматические особенности народной латыни (2 часа)**

Перегруппировка позднелатинской системы склонения. Изменения в категории рода. Развитие аналитических тенденций в системе имени

существительного, имени прилагательного, местоимений и глагольной системе. Морфологические особенности народной латыни, представленные в надписях и глоссах.

Морфосинтаксические и синтаксические особенности народной латыни. Итоги перестройки латинской грамматической системы.

#### **Тема 6. Лексические особенности народной латыни (2 часа)**

Общероманский лексический фонд. Лексическая дифференциация романских языков. Влияние стратных элементов на лексический состав. Лексические особенности народной латыни. Словообразовательные процессы народнолатинской лексики. Процессы семантических преобразований. Этимологические дублеты в истории романских языков.

#### **Тема 7. Сравнительная характеристика романских языков (2 часа)**

Сравнительная характеристика фонетических систем. Критерии сравнения. Сравнительная характеристика грамматических систем. Типологическая общность романских языков. Сравнительная характеристика лексического состава романских языков. Характеристика романских языков по степени близости / удалённости от латинского языка. Специфика французского языка в фонетическом, грамматическом и лексическом аспектах.

#### **Тема 8. Романизация и латинизация Галлии (4 часа)**

Исконные языки Галлии. Влияние этих языков на галльскую латынь. Кельтизмы в современном французском языке: основные тематические группы. Романизация, латинизация и христианизация галлов.

Влияние германских языков на галльскую латынь. Наследие франкского языка в современном французском языке: основные тематические группы.

Нашествие норманнов на территорию Галлии. Влияние древнескандинавского языка на протофранцузский язык. Следы древнескандинавского языка в современном французском языке: основные тематические группы.

Зарождение протофранцузского языка. Первые тексты на нём.

### **СЕМЕСТР 4**

#### **РАЗДЕЛ I. Внешняя история развития французского языка.**

##### **Тема 1. Периодизация истории французского языка (2 часа)**

Различные подходы к изучению истории языка. Рассмотрение процесса исторического развития французского языка в тесной связи с историей французского народа - необходимое условие построения курса. Неодинаковый характер связи различных уровней языка с историей общества.

Основные принципы периодизации истории французского языка.

*Старофранцузский период (IX - XIII вв.)*

Феодальные отношения во Франции IX - XIII вв. Тенденция к образованию крупных феодальных объединений (с XI в.) - возникновение англо-норманно-анжуйского королевства. Слабость королевской власти. Изменение в соотношении сил с начала XIII в.: усиление королевской власти и ее борьбе с феодальной раздробленностью за объединение Франции.

Старофранцузские диалекты и их характеристика.

Начало формирования письменно-литературного языка. соотношение литературного языка и диалектов. Проблема происхождения письменности французского языка.

Соотношение французского и латинского в диахронии.

Языковые контакты в истории французского языка.

Главнейшие памятники старофранцузского языка XI - XIII вв., Отражение ими процесса формирования общепфранцузского письменно-литературного языка.

**Тема 2. Среднефранцузский период (XIV-XV вв.) (2 часа).**

Территориальное и политическое объединение Франции. Столетняя война и ее значение для дальнейшего объединения страны..

Постепенное языковое объединение Франции на основе центральнофранцузского диалекта. Развитие функций французского языка. Двужычие в административной переписке и судопроизводстве: употребление французского языка наряду с латинским и его значение для дальнейшего развития общепфранцузского письменно-литературного языка и для расширения сферы его употребления.

*Ранненовофранцузский период (XVI в.).*

XVI в. - период формирования французской нации и становления национального общепфранцузского письменно-литературного языка. Языковая политика Франциска Первого. Ордонанс Виллер-Котре как юридическое оформление французского языка в функции языка государственного; вытеснение им латинского языка.

Расширение функций общепфранцузского письменно-литературного языка. Переводная деятельность. Распространение французского языка во всех сферах общественной жизни.

Французские грамматики (Жак Дюбуа, Луи Мегре, Робер и Анри Этьен, Пьер Рамюс) как первые попытки установления норм общепфранцузского

письменно-литературного языка. Решение основных проблем нормирования французского национального письменно-литературного языка.

"Плеяда". Теория и практика языкового обогащения у поэтов "Плеяды". Вклад поэтов "Плеяды" в развитие лексики французского письменно-литературного языка.

### **Тема 3. Новofранцузский период (XVII - XVIII вв.) (2 часа).**

Языковые теории Малерба и Вожла как попытка сузить нормы общefранцузского литературного языка, приблизить их к языковому узусу придворной знати.

Учреждение французской Академии и ее роль в выработке лексических норм общefранцузского литературного языка. Борьба А. Фюретьера с консервативными установками Академии; его словарь ("Dictionnaire universel") как выражение более прогрессивных взглядов развивающейся буржуазии.

Языковый пуризм XVIII в. Вольтер как видный представитель этого направления.

Революция 1789 г., ее влияние на развитие французского национального языка.

Разработка грамматической теории в XVIII в.: рационалистическая грамматика Арно и Лансело (грамматика Пор-Руаяля).

## **РАЗДЕЛ II. Внутренняя история развития французского языка.**

### **Тема 4. Развитие фонетической системы французского языка (вокализм). (2 часа)**

Синтагматические и парадигматические изменения фонетической системы.

Вокализм. Развитие фонологических оппозиций. Проблема перехода /u/ в /y/. Назализованные гласные как варианты чистых гласных. Формирование системы носовых гласных. Завершение образования современной системы носовых гласных. Развитая система дифтонгов, наличие трифтонгов. Основные тенденции развития в старofранцузский период: интенсивный процесс стяжения дифтонгов, вокализация [ɪ] перед согласными. Основные тенденции развития в последующие периоды. Тенденция к утрате гласных в зиянии.

### **Тема 5. Развитие фонетической системы французского языка (консонантизм) (2 часа)**

Изменение в системе согласных. Упрощение аффрикат. Начало ослабления конечных согласных в потоке речи, намечающиеся сдвиги в характере ударения. Межзубные фрикативные согласные, согласные германского происхождения. Основные тенденции развития в старofранцузский период:



устранение групп согласных, вокализация [l] перед согласными, исчезновение [s] перед согласным и конечного [t] после гласного.

Изменения в звуковом строе, происшедшие ранне и новофранцузский период. Постепенное оформление современного звукового строя во всех его отличительных чертах.

Произношение и письмо. Фонетический принцип орфографии. Первые попытки установления орфографических норм французского письменного языка в среднефранцузский период. Роль королевских канцелярий в выработке этих норм. Активизация процесса выработки орфографических норм в связи с развитием книгопечатания (Мегре и сторонники сохранения традиционной орфографии).

### **Тема 6. Развитие грамматической системы (4 часа)**

*Имя существительное.* Система склонения имен существительных в старофранцузском языке. Восходящая и нисходящая линии развития старофранцузского склонения. Проблема причин непродуктивности старофранцузского именного склонения.

Начало оформления категории определенности и неопределенности. Артикль - определенный и неопределенный, - основные случаи их употребления. Значение так называемого партитивного артикля (*del pain*).

Дальнейшие тенденции развития. Окончательная утрата падежной флексии. Продолжение процесса оформления категории определенности / неопределенности: более широкое употребление определенного и неопределенного артиклей. Развитие новой категории счисляемости / несчисляемости (изменение значения партитивного артикля).

*Имя прилагательное.* Типы прилагательных по образованию родовых форм. Генезис аналитических степеней сравнения прилагательных в старофранцузском.

*Местоимения.* Местоимения личные. Особенности употребления субъектных местоимений. Основные закономерности употребления самостоятельных и несамостоятельных форм объектных местоимений.

Местоимения притяжательные. Основные случаи употребления параллельных (самостоятельных, несамостоятельных) форм притяжательных местоимений.

Местоимения указательные. Формы и функции указательных местоимений. Основные случаи употребления указательных местоимений.

Продолжение и усиление процесса дифференциации местоимений-существительных и местоимений-прилагательных в среднефранцузский период.

*Глагол.* Утраты и приобретения на пути от латинской к старофранцузской глагольной системе. История образования аналитических глагольных форм. Проблема соотношения категорий вида и времени в аналитических формах. Проблема выбора вспомогательного глагола в составе сложных глагольных форм.

Наклонения. Проблема генезиса косвенных наклонений. Сужение сферы употребления *subjonctif*, начало вытеснения его из условных предложений.

Основные тенденции развития глагольных категорий в среднефранцузский период. Ослабление роли флексии как способа выражения числа и лица: укрепление в этой роли приглагольных местоимений. Развитие сочетаний личных форм глаголов *aller* и *venir* с инфинитивом для выражения начинательности и завершенности действия.

Соотношение в употреблении форм *passé simple* и *passé composé*. Расширение сферы употребления сверхсложных времен.

#### **Тема 7. Синтаксис. (2 часа)**

*Простое предложение.* Принципы порядка слов и его специфика в старофранцузский период.

Вопросительное предложение. Основные принципы его построения и направления развития.

Отрицательное предложение. Генезис двукомпонентной структуры отрицания во французском языке.

*Сложное предложение.* Соотношение бессоюзных, сложносочинённых и сложноподчинённых предложений. Сочинительные союзы. Сложноподчиненное предложение и его типы. Подчинительные союзы и способы их формирования в XII -XIII вв.

Основные тенденции развития в строе предложения в среднефранцузский период. Усиление тенденции к установлению фиксированного порядка слов, находящего свое выражение в преобладании конструкции подлежащее - сказуемое - дополнение. Усложнение подчинительных связей в системе сложноподчиненного предложения, интенсивный процесс образования подчинительных союзов, уточнение их значения.

#### **Тема 8. Основные тенденции развития лексической системы французского языка (2 часа)**

Суффиксация и префиксация как основные способы словообразования в старофранцузский период. Слабое развитие словосложения. Наиболее продуктивные именные и глагольные суффиксы и префиксы. Полисемия старофранцузской лексики. Синонимия старофранцузской лексики.

Различные слои старофранцузской лексики: исконный фонд латинского происхождения; элементы греческой лексики; лексика кельтского субстрата; франкский элемент в старофранцузской лексике; латинизмы и сфера их распространения. Заимствования из живых языков: арабского, провансальского.

Интенсивное проникновение латинских заимствований в словарный состав французского языка в среднефранцузский период. Латинские заимствования как элемент словаря. Становление научной терминологии, роль в этом процессе переводов с латинского языка. Изменения в системе словообразования: увеличение роли книжных латинских заимствований. Роль переводной научной прозы в обогащении французской лексики латинскими заимствованиями. Причины заимствований. Этимологические дублиеты.

Роль итальянских заимствований, их звуковая и семантическая характеристика. Рост заимствований из английского языка в XVIII веке.

## **II. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА Практические занятия - 36 часов, все с использованием методов активного обучения**

### **СЕМЕСТР 3 (18 часов)**

**Занятие 1. Романские языки в современном мире (2 часа с использованием методов активного обучения – денотатный граф)**

1. Характеристика современного состояния романских языков: статистические данные.

2. Характеристика современного состояния романских языков: география распространения.

3. Исторические условия образования и распространения романских языков.

**2. Народная латынь (2 часа с использованием методов активного обучения - денотатный граф).**

1. Этнические, хронологические и социальные факторы образования романских языков.

2. Теория стратов.

3. Проблема определения понятия «народная латынь». Вопрос о единстве народной латыни.

**Занятие 3. Народная латынь. Фонетические особенности народной латыни (вокализм) (2 часа с использованием методов активного обучения - денотатный граф)**

1. Средства изучения народной латыни.
2. Фонетические особенности народной латыни в системе гласных.
3. Фонетические особенности народной латыни, отраженные в Appendix Probi .

**Занятие 4. Народная латынь. Фонетические особенности народной латыни (консонантизм) (2 часа с использованием методов активного обучения - составление интеллект-карт)**

1. Народнолатинские изменения в системе согласных.
2. Фонетические особенности народной латыни в области согласных, отраженные в Appendix Probi

**Занятие 5. Морфологические особенности народной латыни (2 часа с использованием методов активного обучения - денотатный граф)**

1. Основные изменения, затронувшие грамматические категории имени существительного и прилагательного.
2. Основные изменения в системе местоимений.
3. Основные изменения в глагольной системе.
4. Аналитические формы народной латыни.
5. Морфосинтаксические особенности народной латыни.

**Занятие 6. Лексические особенности народной латыни (2 часа с использованием методов активного обучения – денотатный граф).**

1. Отражение тенденций развития лексического состава языка в глоссах.
2. Комментарий семантических изменений представленных лексем.
3. Суперстратные элементы.

**Занятие 7. Этимологические дублеты в истории романских языков (2 часа с использованием методов активного обучения - проектирование).**

1. Причины появления дублетов.
2. Комментарий семантических расхождений этимологических пар.
3. Комментарий фонетических изменений этимологических пар.

**Занятие 8. Сравнительная характеристика романских языков (2 часа с использованием методов активного обучения – составление интеллект-карт )**

1. Общие и специфические явления в фонетической системе романских языков.

2. Общие и специфические явления в грамматической системе романских языков.

3. Общие и специфические явления в лексической системе романских языков.

**Занятие 9. Итоговое (2 часа с использованием методов активного обучения – составление интеллект-карт)**

1. Подведение итогов.

2. Заключительный тест.

## **СЕМЕСТР 4**

**Занятие 1. Внешняя история французского языка. Эволюция языковых ситуаций в ИФЯ (2 часа с использованием методов активного обучения - консультирование )**

1. Старофранцузский период.

- Государственное устройство Франции.
- Первые памятники французского языка.
- Формирование письменного литературного языка.

2. Среднефранцузский период.

- Государственное устройство.
- Начало формирования национального языка.
- Диалектное и социальное расслоение французского языка.

**Занятие 2. Внешняя история французского языка. Эволюция языковых ситуаций в ИФЯ (2 часа с использованием методов активного обучения - консультирование)**

1. Языковая ситуация XVI века

- Статус французского языка.
- Создание первых грамматик.
- Защита французского языка.

2. Языковая ситуация в новофранцузский период.

• Проблема нормализации языка: деятельность Малерба и К. Вожла, их сторонники и противники.

- История создания и деятельность Академии.

**Занятие 3. Фонетические и орфографические изменения в истории французского языка (2 часа с использованием методов активного обучения - денотатный граф )**

1. Назализация гласных.
2. Дифтонгизация и монофтонгизация гласных.
3. Палатализация согласных.
4. Вокализация согласных.
5. Принципы орфографии в истории французского языка.

**Занятие 4. Изменения в системе имён (2 часа с использованием методов активного обучения - денотатный граф)**

1. Функции старофранцузских падежей.
2. Исчезновение склонений существительных.
3. Дифференциация прилагательных по роду.
4. Особенности употребления прилагательных в старофранцузском языке.
5. Становление категории детерминации.
6. Развитие функций артиклей.

**Занятие 5. Местоимения((2 часа с использованием методов активного обучения - консультирование).**

1. Личные местоимения
2. Притяжательные местоимения
3. Указательные местоимения

**Занятие 6. Глагольная система (2 часа с использованием методов активного обучения - денотатный граф)**

1. Формы и функции личных глагольных форм.
2. Неличные формы глагола.

**Занятие 7. Изменения в синтаксисе (2 часа с использованием методов активного обучения - консультирование)**

1. Становление отрицательных конструкций.
2. Соотношение бессоюзной и союзной связи в истории французского языка.
3. Релатинизация синтаксиса.

**Занятие 8. Изменения лексического состава французского языка (2 часа с использованием методов активного обучения - денотатный граф)**

1. Основные способы пополнения лексики в различные периоды.
2. Роль заимствований в истории французского языка.
3. Этимологические дублеты в истории французского языка.

## **Занятие 9. Итоговое (2 часа с использованием методов активного обучения – составление интеллект-карт)**

3. Подведение итогов.
4. Заключительный тест.

### **III. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов по дисциплине «Введение в спецфилологию и историю французского языка» представлено в Приложении 1 и включает в себя:

- план-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине, в том числе примерные нормы времени на выполнение по каждому заданию;
- характеристику заданий для самостоятельной работы студентов и методические рекомендации по их выполнению;
- требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы;
- критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

### **IV. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА**

№ п/п	Контролируемые модули/разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций	Оценочные средства - наименование		
			текущий контроль	промежуточная аттестация	
<b>Семестр 3</b>					
1	Тема 1-2	ОПК-1	Знает	Собеседование (УО-1)	Вопросы к экзамену 1-4
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 1-4
			Владеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 1-4
2	Тема 3-4	ОПК-2	Знает	Собеседование (УО-1)	Вопросы к экзамену 5-10
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 5-10

		ОПК-20	Владеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 5-10
3	Тема 5-7	ОПК-20 ОПК-3	Знает	Собеседование (УО-1)	Вопросы к экзамену 10-15
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 10-15
			Владеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 10-15
4	Тема 8	ОПК-20 ПК-30	Знает	Собеседование (УО-1)	Вопросы к экзамену 16-22
			Умеет.	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 16-22
			Владеет.	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 16-22
<b>Семестр 4</b>					
1	Раздел 1	ОПК-20 ОПК-3	Знает	Собеседование (УО-1)	Вопросы к экзамену 1-32
		ОПК-1 ОПК-20	Умеет.	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 1-32
		ОПК-1 ОПК-20	Владеет.	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 1-32
2	Раздел 2	ОПК-1 ОПК-20	Знает	Собеседование (УО-1)	Вопросы к экзамену 1-32
		ОПК-1 ОПК-20	Умеет.	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 1-32
		ОПК-2 ОПК-20	Владеет.	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 1-32

Контрольные и методические материалы, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в Приложении 2.

## **V. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Основная литература**

*(электронные и печатные издания)*



1. Гак, В.Г. Введение во французскую филологию : учебник и практикум для академического бакалавриата по гуманитарным направлениям и специальностям / В. Г. Гак, Л. А. Мурадова ; Московский педагогический государственный университет. - Москва : Юрайт, 2016 – 303 с. – 2 экз.

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:821176&theme=FEFU>

2. Дюмон Н.Н. Основы теории второго иностранного языка (французский язык). Часть 1 [Электронный ресурс] : учебное пособие / Н.Н. Дюмон, И.Е. Городецкая. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2014. — 222 с. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62978.html>

3. Рапанович, А.Н. Фонетика французского языка / А.Н. Рапанович. - М.: Альянс, 2014. - 291 с. - 1 экз  
<https://lib.dvfu.ru:8443/lib/item?id=chamo:720677&aid>

4. Багана, Ж. В стране гласных учебное пособие по практической фонетике французского языка /Ж. Багана, Н. Л. Кривчикова, Н. В. Трещева. – М.: Флинта, 2013. – 1 экз. <https://lib.dvfu.ru:8443/lib/item?id=chamo:726445&aid>

#### **Дополнительная литература**

*электронные и печатные издания*

1. Алисова, Т.Б. Введение в романскую филологию / Т.Б. Алисова, Т.А. Репина. — М.: Высшая школа, 2007. — 456 с.  
<https://lib.dvfu.ru:8443/lib/item?id=chamo:246298&aid>

2. Гурычева, М.С. Народная латынь / М.С. Гурычева. — М.: ЛКИ, 2008. — 208 с. <https://lib.dvfu.ru:8443/lib/item?id=chamo:297102&aid>

3. Гарибова, Е.З. Методические указания к практическим занятиям и к самостоятельной работе студентов по дисциплине "История языка и введение в спецфилологию" (основной иностранный язык - французский) [Электронный ресурс] / Е.З. Гарибова. - Тула: Тульский гос. ун-т, 2007. - 29 с. - Режим доступа: <http://window.edu.ru/resource/733/67733>

4. Репина, Т.А. Сравнительная типология романских языков (французский, итальянский, испанский, португальский, румынский): учебник / Т. А. Репина. – СПб.: изд-во СПбГУ, 1996. – 280 с.  
<https://lib.dvfu.ru:8443/lib/item?id=chamo:246204&aid>

5. Сабанеева, М.К. Художественный язык французского эпоса: Опыт филологического синтеза/М. К. Сабанеева. – СПб.: Изд-во СПбГУ, 2001.– 296 с.  
<https://lib.dvfu.ru:8443/lib/item?id=chamo:684819&aid>

6. Сергиевский, М.В. История французского языка / М.В. Сергиевский. - Москва: URSS: ЛКИ, 2008. – 285 с.  
<https://lib.dvfu.ru:8443/lib/item?id=chamo:417035&aid>

7. Скрелина, Л.М., Становая, Л.А. История французского языка/ Л.М. Скрелина, Л.А. Становая. - М.: Высшая школа, - 2012 и др. издания. – 463 с.  
<https://lib.dvfu.ru:8443/lib/item?aid=chamo:16224>

8. Томашпольский В. И. Романские языки и диалекты справочник. Изд-во Уральского педагогического университета, 1995  
<https://lib.dvfu.ru:8443/lib/item?id=chamo:19635&aid>

9. Dubois, Jean. Dictionnaire étymologique & historique du français Jean Dubois, Henri Mitterand, Albert Dauzat. – Larousse, 2007  
<https://lib.dvfu.ru:8443/lib/item?id=chamo:306293&aid>

### **Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»**

Студенты могут получить доступ к электронным образовательным ресурсам через сайт ДВФУ (доступ с сайта Научной библиотеки ДВФУ) URL:  
[http://www.dvfu.ru/web/library/rus\\_res](http://www.dvfu.ru/web/library/rus_res)

1. Электронно-библиотечная система Издательства "Лань"

URL: <http://e.lanbook.com>

2. Электронно-библиотечная система IPRbooks

URL: <http://www.iprbookshop.ru>

3. Электронная библиотека "Консультант студента"

URL: <http://www.studentlibrary.ru/>

а также в свободном доступе в Интернет:

1. Gaudeamus [Электронная библиотека учебной PDF-литературы и учебников для вузов. (бесплатные полнотекстовые учебники):  
[/http://www.gaudeamus.](http://www.gaudeamus)

2. <http://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4> - Электронная библиотека учебной PDF-литературы и учебников для вузов.

3. <http://alsic.revues.org/324> Walter H. L'intégration des mots venus d'ailleurs.

### **Перечень информационных технологий и программного обеспечения**

При осуществлении образовательного процесса студентами и профессорско-преподавательским составом используется следующее программное обеспечение:

1. Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д)
2. Open Office
3. Программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.

4. ЭУК дисциплины размещён в интегрированной платформе электронного обучения Blackboard ДВФУ: [FU50412-45.03.02-VvSiFYa-01: Введение в спецфилологию и историю французского языка](#)

## **VI. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

- *Рекомендации по планированию и организации времени, необходимого для изучения дисциплины.*

Успешное освоение дисциплины возможно только при регулярной и систематической работе в течение семестра. Рекомендуется обязательное посещение всех аудиторных занятий и активное в них участие.

Учебным планом по дисциплине «Введение в спецфилологию и историю французского языка» предусмотрены аудиторные занятия в виде лекций и практических занятий. Лекции предполагают активное участие студентов в обсуждении рассматриваемых проблем и дают возможность студентам показать как остаточные знания по смежным дисциплинам, так и вновь полученные знания и сформированные компетенции. Большинство лекций представлено такими типами, как «Вопросы-ответы» и «Активный обзор и резюмирование». Первый тип лекции представляет собой диалог преподавателя со студентами. Вопросы отражают тематический блок и остаточные знания студентов. Второй - участие студентов в дискуссии и анализе проблемных аспектов лекции, в подведении ее итогов.

Практические занятия, являясь основной формой аудиторных занятий в данном курсе, позволяют приобретать и совершенствовать общепрофессиональные и профессиональные компетенции. Содержание практических занятий и методика их проведения направлены на развитие творческой, научно-исследовательской активности студента. В ходе их проведения создаются условия для развития научного мышления и аналитических умений и навыков обучающихся. Практические занятия позволяют проверить знания студентов, в связи с чем они выступают важным средством достаточно оперативной обратной связи.

Практические занятия нацелены на то, чтобы помочь студентам систематизировать и углубить знания теоретического характера; научить приёмам решения практических задач; формировать стремление непрерывно учиться самостоятельно, т.е. овладевать методами, способами и приёмами самообучения, саморазвития и самоконтроля.

Подготовка к каждому занятию предполагает работу с соответствующими разделами в учебной литературе и применение полученных знаний на выполнение практических задач. Изучение курса предполагает также глубокое усвоение терминологического аппарата.

• *Рекомендации по использованию материалов учебно-методического комплекса*

Освоение дисциплины осуществляется на основе учебно-методического комплекса дисциплины (УМКД), использование которого должно способствовать повышению качества усвоения содержания учебного материала на уровне требований ФГОС ВО.

УМКД включает в себя:

- рабочую программу учебной дисциплины (РПУД), которая даёт общее представление о содержании дисциплины, о формируемых компетенциях; список основной и дополнительной литературы; методические рекомендации по освоению дисциплины, а также описание учебно-методического обеспечения самостоятельной работы и фонд оценочных средств;
- материалы для практических занятий, в которых подробно изложено содержание занятий с описанием используемых методов активного обучения;
- контрольно-измерительные материалы, представляющие собой полный комплект оценочных средств, используемых в данном курсе.

Перед началом курса студент должен внимательно ознакомиться с данным документом для того, чтобы иметь не только общее представление о построении дисциплины, но и обладать конкретной информацией, например, о содержании самостоятельной работы, о сроках выполнения и сдачи заданий, о критериях их оценки; иметь планы практических занятий; использовать представленные в УМКД оценочные средства для подготовки к контрольным мероприятиям.

Учебно-методический комплекс по дисциплине «Введение в спецфилологию и историю французского языка» доступен для студентов на электронной платформе LMS Blackboard, а также на ведущей данную дисциплину кафедре.

- *Разъяснения по работе с электронным учебным курсом*

Процесс изучения дисциплины «Введение в спецфилологию и историю французского языка» сопровождается использованием электронного учебного курса (ЭУК), размещённого на электронной платформе LMS Blackboard, что соответствует современным требованиям организации учебного процесса с применением новейших информационных технологий.

ЭУК представляет необходимые материалы, отобранные и скомпонованные в удобной для студентов форме.

Приступая к изучению дисциплины, студент должен зарегистрироваться на курсе, следуя рекомендациям, изложенным по ссылке [https://bb.dvfu.ru/webapps/blackboard/content/listContent.jsp?course\\_id=640\\_1&content\\_id=27585\\_1](https://bb.dvfu.ru/webapps/blackboard/content/listContent.jsp?course_id=640_1&content_id=27585_1). Здесь же следует ознакомиться с квалифицированными рекомендациями по работе с содержимым ЭУК, по выполнению тестовых заданий, заданий по самостоятельной работе, по их предоставлению на оценку преподавателю.

• *Рекомендации по подготовке к экзамену и разъяснения по балльно-рейтинговой системе оценки*

Экзамен направлен на проверку умений и навыков, которые формируются в течение всего семестра. Экзамен проводится в виде письменного теста, включающего вопросы по всем пройденным темам и практические задания.

Подготовка к экзамену начинается с первого дня изучения дисциплины и заключается в регулярной работе студента, а именно:

- 1) обязательное посещение аудиторных занятий;
- 2) выполнение домашних заданий;
- 3) активное участие при обсуждении вопросов в классе;
- 4) своевременное выполнение и сдача на проверку семестровой самостоятельной работы;
- 5) подготовка и написание текущих и заключительного тестов.

Подготовка к экзамену может не потребовать отдельно отведённого на неё времени при условии регулярного и систематического выполнения всех заданий в течение семестра, поскольку в таком случае студент получает оценку по балльно-рейтинговой системе (БРС).

Балльно-рейтинговая система оценки успеваемости студентов, действующая в ДВФУ, представляет собой эффективный метод организации учебного процесса, который стимулирует работу студентов, способствует саморазвитию и самосовершенствованию обучающегося. Кроме того, рейтинговая система является механизмом объективной оценки знаний.

В соответствии с этой системой студенту предоставляется возможность набрать определенное количество баллов за текущую работу и контрольные мероприятия в семестре. В соответствии с рейтинг-планом дисциплины в систему вносятся результаты текущей успеваемости и текущего контроля студента. В конце семестра оценка выставляется автоматически по действующей шкале соответствия рейтинга по дисциплине и оценок:

Менее 61%	не зачтено	неудовлетворительно
От 61% до 75%	зачтено	удовлетворительно
От 76% до 85%	зачтено	хорошо
От 86% до 100%	зачтено	отлично

Студенты, не прошедшие по рейтингу, готовятся к экзамену. Для подготовки к экзамену необходимо ознакомиться с вопросами к нему, повторить весь лекционный материал и дополнительные источники, указанные преподавателем или размещённые в ЭУК по данной дисциплине. Особое внимание следует уделить дефинициям специальных для данной дисциплины терминов.

## **VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Освоение дисциплины предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Введение в спецфилологию и историю французского языка	<p>Мультимедийная аудитория:</p> <p>Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716ССВА LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avergence; подсистема видеокмутации; подсистема аудиокмутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления</p>	<p>690922, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, п. Аякс, 10, Корпус 20 (D), ауд. D404</p>
---	--	---

В целях обеспечения специальных условий обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в ДВФУ все здания оборудованы пандусами, лифтами, подъемниками, специализированными местами,

оснащенными туалетными комнатами, табличками информационно-навигационной поддержки.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования  
«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ  
САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

по дисциплине «Введение в спецфилологию и историю французского языка»

**Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика**  
Профиль «Перевод и переводоведение (французский и английский)»  
**Форма подготовки очная**

**Владивосток  
2016**



**План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине  
«Введение в спецфилологию и историю французского языка» (108 часов)**

№ п/п	Дата/сроки выполнения	Вид самостоятельной работы	Примерные нормы времени на выполнение	Форма контроля
<b>Семестр 3 (72 часа)</b>				
1.	1-17-ая недели	Подготовка к практическим занятиям	27 ч.	Собеседование (УО-1); Разноуровневые задачи и задания (ПР-11)
2.	1-18-ая недели	Подготовка к тестам	9 ч.	Тест (ПР-1)
3.	1-18-ая недели	Подготовка к экзамену	36 ч.	Экзамен
<b>Семестр 3 (36 часов)</b>				
4.	1-17-ая недели	Подготовка к практическим занятиям	9	Собеседование (УО-1); Разноуровневые задачи и задания (ПР-11)
5.	1-18-ая недели	Подготовка к экзамену	27 ч.	Экзамен

**Рекомендации по самостоятельной работе студентов**

Самостоятельная работа студентов представлена следующими видами:

- *Подготовка к практическим занятиям.* Подготовка к практическим занятиям заключается в подготовке ответов на теоретические вопросы и выполнении практических упражнений по теме занятия, а также в подготовке к терминологическим тестам и диктантам.

- *Подготовка к тестам.* Блиц-тесты могут проводиться по каждой из пройденных тем. Для подготовки к ним студенты используют конспекты лекций и соответствующие разделы рекомендованной литературы.

**Критерии оценки выполнения самостоятельной работы**

✓ *5 баллов (отлично)* выставляется студенту, если он выполнил все задания; все термины выучены наизусть. Допускается не более 2% неточностей в терминах.

✓ *4 балла (хорошо)* выставляется студенту, если он выполнил все задания, выучил все термины наизусть, но допустил 4% неточностей в терминах.

✓ 3 балла (*удовлетворительно*) выставляется студенту, если задание выполнено не полностью: термины выучены не в полном объёме. Допущено 10% неточностей в терминах.

✓ 2 балла (*неудовлетворительно*) выставляется студенту, если задание не выполнено: термины не выучены.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования  
«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДВФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

## **ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

по дисциплине «Введение в спецфилологию и историю французского языка»

**Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика**  
Профиль «Перевод и переводоведение (французский и английский)»  
**Форма подготовки очная**

**Владивосток**  
**2016**

**Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине  
«Введение в спецфилологию и историю французского языка»**

<b>Код и формулировка компетенции</b>	<b>Этапы формирования компетенции</b>	
ОПК-1: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знает	терминологию, метаязык, понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения; основные методы сбора и анализа информации, способы формализации цели и методы ее достижения.
	Умеет	пользоваться основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области устной и письменной коммуникации
	Владеет	навыками грамотного использования метаязыка и понятийного аппарата для решения профессиональных задач.
ОПК-2: способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности	Знает	основы языкознания, истории языка, теоретической фонетики, грамматики французского языка и их взаимозависимость
	Умеет	применять ранее полученные знания для расширения и углубления знаний фонетических, лексических и грамматических явлений и закономерностей изучаемого языка.
	Владеет	навыком сопоставления ранее полученных знаний с новыми знаниями с целью установления и понимания междисциплинарных связей.
ОПК-3: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных	Знает	основные понятия, отражающие эволюцию языка; основные периоды истории французского языка; экстралингвистические факторы, повлиявшие на эволюцию французского языка; основные литературные произведения, отражающие историю французского языка
	Умеет	оперировать терминами и понятиями, необходимыми для описания исторических изменений во французском языке; объяснить причины произошедших изменений

разновидностей		во французском языке
	Владеет	навыками выявления, анализа и описания фонетических, лексических, грамматических изменений в истории французского языка, нахождения родственных отношений между романскими языками
ОПК-20: способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	Знает	основы информационной и библиографической культуры, основные требования информационной безопасности
	Умеет	использовать информационно-лингвистические технологии для решения задач, связанных с освоением дисциплины
	Владеет	навыками использования информационно-лингвистических технологий для решения стандартных задач профессиональной деятельности с опорой на библиографическую культуру
ПК-30: способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Знает	критерии оценки качества исследовательской работы
	Умеет	соотносить новую информацию с уже имеющейся, делать необходимые выводы
	Владеет	способностью логично и последовательно представлять результаты собственного исследования

### Контроль достижений целей курса

№ п/п	Контролируемые модули/разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций	Оценочные средства - наименование		
			текущий контроль	промежуточная аттестация	
<b>Семестр 3</b>					
1	Тема 1-2		Знает	Собеседование (УО-1)	Вопросы к экзамену 1-4

		ОПК-1 ОПК-20	Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 1-4
			Владеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 1-4
2	Тема 3-4	ОПК-2 ОПК-20	Знает	Собеседование (УО-1)	Вопросы к экзамену 5-10
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 5-10
			Владеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 5-10
3	Тема 5-7	ОПК-20 ОПК-3	Знает	Собеседование (УО-1)	Вопросы к экзамену 10-15
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 10-15
			Владеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 10-15
4	Тема 8	ОПК-20 ПК-30	Знает	Собеседование (УО-1)	Вопросы к экзамену 16-22
			Умеет.	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 16-22
			Владеет.	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 16-22
<b>Семестр 4</b>					
1	Раздел 1	ОПК-20 ОПК-3	Знает	Собеседование (УО-1)	Вопросы к экзамену 1-32
		ОПК-1 ОПК-20	Умеет.	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 1-32
		ОПК-1 ОПК-20	Владеет.	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 1-32
2	Раздел 2	ОПК-1 ОПК-20	Знает	Собеседование (УО-1)	Вопросы к экзамену 1-32
		ОПК-1 ОПК-20	Умеет.	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 1-32
		ОПК-2 ОПК-20	Владеет.	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 1-32

## Шкала оценивания уровня сформированности компетенций

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции		критерии	показатели
ОПК-1: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	знает (пороговый уровень)	терминологию, метаязык, понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения; основные методы сбора и анализа информации, способы формализации цели и методы ее достижения.	- знание определений основных понятий романистики и истории языка; - знание основных методик диахронического исследования языковых явлений	- способность дать определения основных понятий романистики и истории языка; - способность перечислить и раскрыть суть методов диахронического описания явлений языка;
	умеет (продвинутый)	пользоваться основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области устной и письменной коммуникации	- умение применять теоретические знания диахронии языка для решения профессиональных задач	-способность охарактеризовать основную проблематику романистики и истории языка - способность рассуждать о причинах тех или иных диахронических изменениях
	владеет (высокий)	Навыками грамотного использования метаязыка и понятийного аппарата для решения профессиональных задач	- владение терминологическим аппаратом романистики и истории языка; - владение навыками сравнения языковых явлений в диахронии	- способность корректно использовать терминологический аппарат романистики и истории языка; - способность самостоятельно анализировать фонетические, лексические и грамматические явления в диахронии.
ОПК-2: способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности	знает (пороговый уровень)	основы языкознания, истории языка, теоретической фонетики, грамматики и французского языка и их взаимозависимость	- знание общих вопросов и проблем истории языка и других разделов языкознания;	-способность устанавливать связи между историей языка и другими изучаемыми дисциплинами; - способность видеть отражение исторических явлений в лексикологии, теоретической фонетике
	умеет (продвинутый)	применять ранее полученные знания для расширения и углубления знаний	- умение применять полученные знания в курсе истории языка для расширения и	- способность применять полученные знания в курсе истории языка для расширения и углубления

		фонетических, лексических и грамматических явлений и закономерностей развития изучаемого языка.	углубления знаний фонетических, лексических и грамматических явлений в современном французском языке	знаний фонетических, лексических и грамматических явлений в современном французском языке
	владеет (высокий)	навыком сопоставления ранее полученных знаний с новыми знаниями с целью установления и понимания междисциплинарных связей.	- владение навыком сопоставления полученных знаний в курсе истории языка с другими дисциплинами	- способность сопоставлять полученные знания в курсе истории языка с другими дисциплинами
ОПК-3: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	знает (пороговый уровень)	основные понятия науки о языке в целом и теоретической фонетики в частности, особенности фонетического строя французского языка	- знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей французского языка в историческом аспекте	- способность перечислить основные закономерности фонетических, лексических, грамматических изменений французского языка; - способность охарактеризовать основные периоды развития французского языка
	умеет (продвинутый)	оперировать терминами и понятиями, принятыми для описания языковых изменений в диахронии	- умение применять полученные знания для описания различных явлений с точки зрения их исторического развития; - умение применять теоретические знания о системе языка для решения профессиональных задач	- способность рассуждать о причинах тех или иных фонетических, лексических и грамматических изменений в истории французского языка
	владеет (высокий)	навыками выявления, анализа и описания фонетических особенностей французского языка, сопоставления с особенностями родного языка	- владение способностью определять временные характеристики текстов; - владение способностью проводить анализ текстов различных периодов	- способность выполнить интерпретацию текста различных периодов; - способность правильно использовать терминологический аппарат лингвистического анализа
ОПК-20: способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры	знает (пороговый уровень)	основы информационной и библиографической культуры, основные требования информационной безопасности	Знание основ информационной и библиографической культуры. Знание основных требований информационной безопасности	- способность перечислить и раскрыть суть информационной и библиографической культуры; - способность охарактеризовать информационно-лингвистические



применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности				технологии и основные требования информационной безопасности
	умеет (продвинутый)	использовать информационно-лингвистические технологии для решения задач, связанных с освоением дисциплины	Умение использовать информационно-лингвистические технологии для решения задач, связанных с освоением дисциплины	- способность решать стандартные задачи с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности
	владеет (высокий)	навыками использования информационно-лингвистических технологий для решения стандартных задач профессиональной деятельности с опорой на библиографическую культуру	Владение навыками использования информационно-лингвистических технологий для решения стандартных задач профессиональной деятельности с опорой на библиографическую культуру	- способность эффективно использовать информационно-лингвистические технологии при выполнении проектов в рамках дисциплины.
ПК-30: способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	знает (пороговый уровень)	критерии оценки качества исследовательской работы	- знание требований, предъявляемых к исследовательской работе; - знание правил оформления исследовательской работы	- способность выполнить требования, предъявляемые к написанию и оформлению исследовательской работы
	умеет (продвинутый)	соотнести новую информацию с уже имеющейся, делать необходимые выводы	- умение соотносить старую и новую информацию; - умение делать выводы из подобного сопоставления	- способность достигать исследовательских результатов путем проведения аналитической работы
	владеет (высокий)	способностью логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	- владение навыками логичного изложения информации; - владение способностью грамотного структурирования текста при представлении результатов исследования; - владение навыком обобщения для представления результатов исследования	- способность логично излагать информацию; - способность грамотно структурировать текст при представлении результатов исследования; - способность обобщать данные для представления результатов исследования

## **Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов освоения дисциплины**

**Текущая аттестация студентов** по дисциплине «Введение в спецфилологию и историю французского языка» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине «Введение в спецфилологию и историю французского языка» проводится в форме контрольных мероприятий (*собеседование, контрольная работа*) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

Собеседование (УО-1) - средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

Контрольная работа (ПР-2) - средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по проблематике курса.

Объектами оценивания выступают:

- учебная дисциплина (активность на занятиях, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по аттестуемой дисциплине);
- степень усвоения теоретических знаний;
- уровень овладения практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы;
- результаты самостоятельной работы.

**Промежуточная аттестация** студентов проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

По дисциплине «Введение в спецфилологию и историю французского языка» предусмотрен экзамен в 3-м и 4-м семестрах, зачёт – в 3-м семестре.

### **Оценочные средства для промежуточной аттестации**

#### **Содержание экзамена**

Билет включает в себя два теоретических вопроса и одно практическое задание.

#### ***Вопросы к экзамену:***

#### **3 семестр**

1. Романские языки: определение и понятие романских языков

2. Понятие Романии в историческом и современном аспектах
3. Определение романистики как науки. Основные проблемы романистики
4. Проблема количества романских языков
5. Проблема происхождения романских языков
6. Латинский язык как основа романских языков. Понятие и определение народной латыни
7. Проблема хронологии и периодизации народной латыни. Средства изучения народной латыни
8. Тенденции развития вокализма народной латыни
9. Особенности ударного вокализма народной латыни
10. Особенности безударного вокализма народной латыни
11. Основные процессы в области консонантизма народной латыни
12. Общероманские палатализации
13. Морфологические особенности народной латыни
14. Морфолого-синтаксические и синтаксические особенности народной латыни
15. Лексические особенности народной латыни
16. Пути формирования лексического фонда
17. Этимологические дублеты как общероманское явление
18. Факторы образования романских языков
19. Страты в ряду социолингвистических факторов
20. Тенденция к аналитизму как основная тенденция эволюции романских языков
21. Время появления первых текстов на романских языках. Род первых письменных свидетельств
22. Характеристика языковых черт первых письменных свидетельств

#### **4 семестр**

1. Становление французского национального языка.
2. Периодизация истории французского языка. Характеристика основных языковых изменений в каждый период.
3. Соотношение французского – латинского языков в диахронии.
4. Языковая ситуация старофранцузского периода.
5. Языковая ситуация среднефранцузского периода.
6. Языковая ситуация ранненовофранцузского периода.
7. Языковая ситуация 17 – 18 веков.

8. Эволюция системы гласных в парадигматике.
9. Явление назализации в истории французского языка.
10. Эволюция системы согласных в парадигматике.
11. Эволюция системы согласных в синтагматике.
12. Эволюция системы гласных в синтагматике
13. Дифтонгизация и монофтонгизация.
14. Система склонений в истории французского языка.
15. Эволюция категорий прилагательных.
16. Становление форм и функций определенного артикля.
17. Становление форм и функций неопределенного артикля.
18. Становление форм и функций партитивного артикля.
19. Становление категории детерминации.
20. Личные местоимения.
21. Указательные и притяжательные местоимения.
22. Романские глагольные формы: формы и функции.
23. Унаследованные глагольные формы: формы и функции.
24. Эволюция глагольных категорий от латыни до старофранцузского.
25. Становление отрицательных и вопросительных конструкций.
26. Порядок слов простого предложения.
27. Синтаксис сложного предложения в диахронии.
28. Становление системы подчинительных союзов.
29. Лексический состав старофранцузского языка.
30. Способы обогащения лексического состава языка в различные периоды истории языка.
31. Заимствования в истории французского языка.
32. Становление принципов французской орфографии.

**Критерии выставления оценки студенту на экзамене  
по дисциплине «Введение в спецфилологию и историю французского  
языка»**

Баллы (рейтингов ой оценки)	Оценка зачета (стандартная)	Требования к сформированным компетенциям
-----------------------------------	-----------------------------------	--

86-100	<i>«отлично»</i>	Оценка «отлично» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.
76-85	<i>«хорошо»</i>	Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.
61-75	<i>«удовлетворительно»</i>	Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.
Менее 60	<i>«неудовлетворительно»</i>	Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

## **Оценочные средства для текущей аттестации**

### **Вопросы для собеседования**

1. Латинский язык как основа романских языков.
2. Тенденции развития вокализма народной латыни
3. Особенности ударного вокализма народной латыни
4. Особенности безударного вокализма народной латыни
5. Основные процессы в области консонантизма народной латыни
6. Общероманские палатализации
7. Морфологические особенности народной латыни
8. Лексические особенности народной латыни
9. Характеристика языковых черт первых письменных свидетельств

### **4 семестр**

1. Соотношение французского – латинского языков в диахронии.
2. Эволюция системы гласных в парадигматике.
3. Явление назализации в истории французского языка.

4. Дифтонгизация и монофтонгизация.
5. Система склонений в истории французского языка.
6. Эволюция категорий прилагательных.
7. Становление форм и функций определенного артикля.
8. Становление форм и функций неопределенного артикля.
9. Становление форм и функций партитивного артикля.
10. Порядок слов простого предложения.
11. Заимствования в истории французского языка.

#### **Критерии оценки ответа при собеседовании:**

✓ *5 баллов «отлично»* выставляется студенту, если он последовательно, четко и логически стройно отвечает на поставленный вопрос, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с дополнительными вопросами, не затрудняется с ответом при видоизменении заданий. Ответ изложен литературным языком со свободным и осознанным использованием соответствующей терминологии. Допущенные недочёты в определении понятий исправляются студентом самостоятельно в ходе ответа.

✓ *4 балла «хорошо»* выставляется студенту, если он твердо знает ответ на поставленный вопрос, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей. Ответ построен логично, изложен литературным языком с использованием соответствующей терминологии. Допущенные в ответе неточности исправляются студентом в ходе ответа с помощью преподавателя.

✓ *3 балла «удовлетворительно»* выставляется студенту, если при ответе на поставленный вопрос студент допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении материала. Студент испытывает затруднения при определении понятий, в использовании терминов.

✓ *2 балла «неудовлетворительно»* выставляется студенту, если в ответе на поставленный вопрос студент допускает существенные ошибки, ответ построен неграмотно, нелогично. Уточняющие и дополнительные вопросы преподавателя не способствуют исправлению допущенных ошибок.

### **Контрольные работы**

#### **Вариант 1**

1. *Отметьте основные фонетические явления в эволюции следующих слов:*

asinum –âne, caballum – cheval, camera – chambre, canem – chien, febrem – fièvre.

2. Используя Латинско-русский и Французско-русский словари, найдите соответствия указанным латинским словам в современном французском. Отметьте основные фонетические явления в эволюции этих слов.

alba, arborem, corpum, cor, fabula.

### **Вариант 2**

1. Отметьте основные фонетические явления в эволюции следующих слов: generu – gendre, palmar – paume, stella – étoile, titulus – titre, vestire – vêtir.

2. Используя Латинско-русский и Французско-русский словари, найдите соответствия указанным латинским словам в современном французском. Отметьте основные фонетические явления в эволюции этих слов.

liberāre, manum, saltare, scribere, vendere.

### **Критерии оценки:**

✓ *баллов (отлично)* выставляется студенту, если он выполнил все задания; все явления определены, терминологически верно представлены. Допускается не более 2% неточностей.

✓ *4 балла (хорошо)* выставляется студенту, если он выполнил все задания, все явления определены, терминологически верно представлены, но допустил 4% неточностей.

✓ *3 балла (удовлетворительно)* выставляется студенту, если задание выполнено не полностью: явления определены не в полном объеме. Допущено 10% неточностей.

✓ *2 балла (неудовлетворительно)* выставляется студенту, если задание не выполнено: явления не определены.